

Kamer van Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

ZITTING 1982-1983

9 MAART 1983

SESSION 1982-1983

9 MARS 1983

WETSONTWERP

tot vaststelling van de Nederlandse tekst en tot aanpassing van de Franse tekst van de wet van 18 november 1862 houdende invoering van het warrantstelsel

PROJET DE LOI

établissant le texte néerlandais et adaptant le texte français de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE ⁽¹⁾
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER MOTTARD

RAPPORT

FAIT
AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE ⁽¹⁾
PAR M. MOTTARD

DAMES EN HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Het onderhavige wetsontwerp strekt ertoe de Nederlandse tekst vast te stellen van de wet van 18 november 1862 waarvan thans alleen de Franse tekst rechtsgeldig is.

Die Nederlandse tekst, die voorkomt in artikel 1 van het ontwerp, is opgesteld door de Commissie belast met de voorbereiding van de Nederlandse tekst van de Grondwet, de Wetboeken en de voornaamste wetten en besluiten. Noch de Raad van State, noch de Commissie heeft ter zake opmerkingen gemaakt.

Artikel 2 van het ontwerp bevat enkele wijzigingen in de Franse tekst op voorstel van de Raad van State. Het gaat om de aanpassing van bepalingen die impliciet gewijzigd werden of achterhaald zijn, of om de uitdrukkelijke opheffing van teksten die reeds stilzwijgend zijn opgeheven of nog om taalcorrecties.

Le présent projet de loi a pour objet l'établissement du texte néerlandais de la loi du 18 novembre 1862 dont seul le texte français a, actuellement, force légale.

Ce texte néerlandais qui figure à l'article 1^{er} du projet de loi, a été rédigé par la Commission chargée de l'élaboration du texte néerlandais de la Constitution, des codes et des lois et arrêtés principaux. Il n'appelle aucune observation ni du Conseil d'Etat, ni de la commission.

L'article 2 du projet de loi comporte une série de remaniements du texte français de la loi, suggérés par le Conseil d'Etat. Il s'agit soit de l'adaptation de dispositions qui ont été implicitement modifiées ou qui sont dépassées et de l'abrogation expresse de textes déjà abrogés tacitement, soit de corrections linguistiques.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Remacle.

A. — Leden: de heren Bourgeois, Gehlen, Grafé, L. Remacle, Suykerbuyk, Van den Brande, Verhaegen. — Brouhon, Collignon, Mevr. Detiège, de heren Leclercq, Mottard, Van Cauwenberghe, Van den Bossche. — De Groot, Henrion, Huylebrouck, Mundeeler, Van Belle, Van de Velde. — Baert, Belmans. — Risopoulos.

B. — Plaatsvervangers: Mevr. Demeester-De Meyer, de heren le Hardy de Beaulieu, J. Michel, Piot, Steverlynck, Thys, Wauthy, Willems. — Baudson, Bossuyt, Mevr. Brenez, de heren Dejardin, J.-J. Delhaye, Tobback, Vanvelthoven, Willockx. — Barzin, A. Claes, De Decker, De Grève, De Winter, Klein, Verberckmoes. — R. Declercq, Vansteenkiste, Verniers. — Defosset, Outers.

Zie:

487 (1982-1983):

— Nr 1: Wetsontwerp.

⁽¹⁾ Composition de la Commission:

Président: M. L. Remacle.

A. — Membres: MM. Bourgeois, Gehlen, Grafé, L. Remacle, Suykerbuyk, Van den Brande, Verhaegen. — Brouhon, Collignon, Mme Detiège, MM. Leclercq, Mottard, Van Cauwenberghe, Van den Bossche. — De Groot, Henrion, Huylebrouck, Mundeeler, Van Belle, Van de Velde. — Baert, Belmans. — Risopoulos.

B. — Suppléants: Mme Demeester-De Meyer, MM. le Hardy de Beaulieu, J. Michel, Piot, Steverlynck, Thys, Wauthy, Willems. — Baudson, Bossuyt, Mme Brenez, MM. Dejardin, J.-J. Delhaye, Tobback, Vanvelthoven, Willockx. — Barzin, A. Claes, De Decker, De Grève, De Winter, Klein, Verberckmoes. — R. Declercq, Vansteenkiste, Verniers. — Defosset, Outers.

Voir:

487 (1982-1983) — N° 1.

— N° 1: Projet de loi.

Dit artikel stelt één innovatie voor: de verwijzing naar de in het Gerechtelijk Wetboek bepaalde dagvaardingstermijnen. Artikel 19, § 3, van de wet van 18 november 1862 verwijst terzake naar de artikelen 165 en volgende van het Wetboek van Koophandel. Aangezien die artikelen vervangen werden door de artikelen 56, 57 en 58 van de wet van 20 mei 1872 op de wisselbrief en het orderbriefje, stelt de Raad van State voor de verwijzing aan te passen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen meent echter dat het niet wenselijk is speciale termijnen te bepalen en dat afwijkingen op de door het Gerechtelijk Wetboek vastgestelde procedure alleen verantwoord zijn wanneer zulks volstrekt noodzakelijk is.

Artikel 2 van het wetsontwerp heeft dan ook tot doel artikel 19, § 3, van de wet van 18 november 1862 te wijzigen met een verwijzing naar de in het Gerechtelijk Wetboek bepaalde dagvaardingstermijnen, meer bepaald naar de artikelen 707 en 709.

De twee artikelen en het gehele wetsontwerp worden eenparig aangenomen.

De Rapporteur,
J. MOTTARD.

De Voorzitter,
L. REMACLE.

Cet article propose une seule innovation: la référence aux délais de citation du Code judiciaire. En matière de délais de citation, l'article 19, § 3, de la loi du 18 novembre 1862 se réfère aux articles 165 et suivants du Code de commerce. Ces articles ayant été remplacés par les articles 56, 57 et 58 de la loi du 20 mai 1872 sur les lettres de change et le billet à ordre, le Conseil d'Etat propose d'adapter cette référence.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles estime cependant qu'il n'est pas souhaitable de prévoir des délais spéciaux et que des dérogations à la procédure prévue par le Code judiciaire ne se justifient qu'en cas de nécessité absolue.

L'article 2 du projet de loi tend dès lors à modifier l'article 19, § 3, de la loi du 18 novembre 1862 en se référant aux délais de citation du Code judiciaire et en particulier aux articles 707 et 709.

Les deux articles et le projet de loi ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. MOTTARD.

Le Président,
L. REMACLE.